# Alessandra Lisi

## *Servizi*

Traduzione
Revisione
MTPE

## *Specializzazioni*

Medicina
Testi tecnici
Turismo
Editoria generale

## *Caratteristiche personali*

Orari flessibili e disponibilità a lavorare nei weekend.
Attenzione ai dettagli e precisione.
Puntualità nelle consegne.
Sempre in aggiornamento!

## *Informazioni di contatto*

Via G. Matteotti 6
60020, Polverigi, AN
Italia

M: +39-3803532513
Email:
alessandralisi.translation@gmail.com
Skype: ale.lisi (email: alelisi@hotmail.com)
LinkedIn: alessandra-lisi-7a365845/

COMBINAZIONE LINGUISTICA:

**Da Inglese a Italiano**
**Da Francese a Italiano**

## Formazione universitaria

**2021:** corso di specializzazione **Tradurre i testi di viaggio** (STL Formazione)
**2020**:
Corso di alta specializzazione in **Traduzione medica**, SSIT di Pescara.
**2016:**
Corso online: "L'arte della Revisione" (Langue&Parole, Milano).
Corso online: "Zoom sur la traduction touristique" (Proz.com).
**2009 - 2011**
Laurea Magistrale (LM 37) in "Lingue e Letterature straniere", Università di Bologna.
**2003 - 2007**
Laurea in **Mediazione Linguistica**, indirizzo **Traduzione tecnica**, FUSP San Pellegrino, Rimini.

## Formazione aggiuntiva

Corsi online:
"Teaching English Online" British Council.
"English in Early Childhood", Cambridge Online.
"Teaching Phonics in Early Childhood", Queensland University of Technology.

## Esperienza professionale

**2019-a presente: traduzioni per agenzie e privati**
Progetti:
Revisione e traduzione di manuali di strumentazione medica e referti.
Progetto di MT post editing (in corso).
Traduzione e revisione testi tecnici per: Automotive, agricoltura.
Turismo e Hotellerie: traduzione di siti per Hotel ed eventi.
Settore IT: Presentazioni aziendali di prodotti e app.
Alimentazione: brochure e presentazioni prodotto.
Catalogo di abbigliamento sportivo.

**2007 - 2008: Assistant Project Manager presso Lexitech, Agenzia di Traduzione, Bruxelles**
Compiti svolti: affiancamento al Project manager nella gestione completa di un progetto di traduzione.
Traduzioni di testi tecnici dall'inglese e dal francese in italiano.

**2012 - 2016: Suite Hotel Elite 4*, Bologna – Receptionist Segretaria**
Traduzione del sito e della sezione "News", "Offerte", "Eventi" in lingua inglese e francese. Mansioni di front and back office.

## Competenze informatiche

Ottimo utilizzo del pacchetto Office.
**CAT TOOLS: Trados 2017,** OmegaT, CateMat.
**X-bench.**

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel curriculum vitae ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679)

**Firma**

Alessandra Lisi